

UMOWA

**między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
a Rządem Niemieckiej Republiki Demokratycznej
w sprawie przyznania statkom rybackim Niemieckiej
Republiki Demokratycznej prawa uprawiania rybołówstwa
na obszarze polskiej strefy rybołówstwa morskiego.**

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej oraz
Rząd Niemieckiej Republiki Demokratycznej,
kierując się stałym dążeniem do rozwijania i umacniania
wzajemnej przyjaźni i współpracy na podstawie Układu
między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Niemiec-
ką Republiką Demokratyczną o przyjaźni, współpracy
i wzajemnej pomocy z dnia 15 marca 1967 roku,

mając na uwadze polską ustawę z dnia 12 lutego
1970 roku o ustanowieniu polskiej strefy rybołówstwa
morskiego,

uznając, że statki rybackie Niemieckiej Republiki De-
mokratycznej tradycyjnie dokonywały połowów na obsza-
rze objętym tą ustawą, postanowiły, co następuje:

Artykuł 1

1. Statki rybackie Niemieckiej Republiki Demokra-
tycznej mają prawo uprawiać rybołówstwo morskie w pol-
skiej strefie rybołówstwa morskiego położonej na zew-
nątrz od granicy polskiego morza terytorialnego i sięga-
jącej do linii oddalonej o 12 mil morskich od linii podsta-
wowej polskiego morza terytorialnego określonej współ-
rzędnymi: 54°27'33" szerokości geograficznej północnej
i 19°38'34" długości geograficznej wschodniej oraz 54°35'36"
szerokości geograficznej północnej i 18°48'36" długości
geograficznej wschodniej i dalej na zachód wzdłuż pol-
skiego wybrzeża do punktu o współrzędnych 53°55'45"
szerokości geograficznej północnej i 14°13'41" długości
geograficznej wschodniej.

2. Statkom rybackim Niemieckiej Republiki Demokra-
tycznej przysługuje prawo uprawiania rybołówstwa na
obszarze polskiej strefy rybołówstwa morskiego:

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przy-
rzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 12 lutego 1972 roku.

Minister Spraw Zagranicznych: S. Olszowski

a) w granicach od 3 do 6 mili morskiej, licząc od linii
podstawowej polskiego morza terytorialnego, w okresie
do dnia 31 grudnia 1973 roku,

b) w granicach od 6 do 12 mili morskiej, licząc od
linii podstawowej polskiego morza terytorialnego, na czas
nieograniczony.

Artykuł 2

1. Wykonywanie połowów w polskiej strefie rybo-
łówstwa morskiego przez statki rybackie Niemieckiej Re-
publiki Demokratycznej podlega przepisom prawa pol-
skiego.

2. Przepisy te będą podawane do publicznej wiado-
mości dostatecznie wcześniej, aby umożliwić rybakom ich
przestrzeganie.

Artykuł 3

Umowa niniejsza podlega ratyfikacji. Wymiana doku-
mentów ratyfikacyjnych nastąpi w Berlinie. Umowa ni-
niejsza wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ra-
tyfikacyjnych, z mocą od dnia 1 stycznia 1971 roku.

Artykuł 4

Umowa niniejsza zawarta jest na czas nieograniczony.
Może ona być wypowiedziana w drodze notyfikacji przez
każdą z Umawiających się Stron; w takim przypadku utra-
ci moc po upływie 12 miesięcy od dnia wypowiedzenia.

Umowę niniejszą sporządzono w Szczecinie, dnia
19 grudnia 1971 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w
językach polskim i niemieckim, przy czym oba teksty po-
siadają jednakową moc.

Na dowód czego Pełnomocnicy Umawiających się
Stron podpisali Umowę i opatrzili ją pieczęciami.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
J. Szopa

Z upoważnienia Rządu
Niemieckiej Republiki
Demokratycznej
E. Kräck

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: J. Cyrankiewicz

203

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 14 września 1974 r.

**w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Niemieckiej
Republiki Demokratycznej w sprawie przyznania statkom rybackim Niemieckiej Republiki Demokratycznej prawa
uprawiania rybołówstwa na obszarze polskiej strefy rybołówstwa morskiego, podpisanej w Szczecinie
dnia 19 grudnia 1971 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie
z artykułem 3 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypo-
spolitej Ludowej a Rządem Niemieckiej Republiki Demo-
kratycznej w sprawie przyznania statkom rybackim Nie-
mieckiej Republiki Demokratycznej prawa uprawiania ry-

bołówstwa na obszarze polskiej strefy rybołówstwa mor-
skiego, podpisanej w Szczecinie dnia 19 grudnia 1971 r.,
umowa ta weszła w życie dnia 3 kwietnia 1972 r. z mocą
od dnia 1 stycznia 1971 r.

Minister Spraw Zagranicznych: S. Olszowski